Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Powiedział zaś do niego zwiastun nie bój się Zachariaszu dlatego że została wysłuchana prośba twoja i żona twoja Elżbieta urodzi syna ci i nazwiesz imię jego Jan |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Anioł zaś powiedział do niego: Przestań się bać,\* \*\* Zachariaszu, gdyż twoja modlitwa została wysłuchana;\*\*\* twoja żona Elżbieta urodzi ci syna i nadasz mu imię Jan.\*\*\*\* \*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Powiedział zaś do niego zwiastun: Nie bój się, Zachariaszu, ponieważ wysłuchane zostało błaganie twe, i żona twa Elżbieta urodzi syna ci, i nazwiesz imię jego Jan. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Powiedział zaś do niego zwiastun nie bój się Zachariaszu dlatego, że została wysłuchana prośba twoja i żona twoja Elżbieta urodzi syna ci i nazwiesz imię jego Jan |

1. 1) Lub: nie bój się. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>70 6:23</x>; <x>470 14:27</x>; <x>490 1:30</x>; <x>730 1:17</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 10:31</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Jan, Ἰωάννης, יֹוחָנָן , zn.: JHWH jest łaskawy. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>490 1:60</x> [↑](#footnote-ref-6)